



辦理「臺灣哲學與儒學的傳統保存」國際學術研討會暨書展及波蘭亞當密茨凱維奇大學合作建置「臺灣漢學資源中心」

張瀚云 國家圖書館漢學研究中心學術交流組編輯
莊惠茹 國家圖書館特藏文獻組編輯
鄭基田 國家圖書館國際合作組編輯

【館務報導】

一、前言

國家圖書館（以下簡稱本館）自民國101年起，於海外各重要大學或研究機構設立「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resource Center for Chinese Studies, 簡稱 TRCCS），藉以加強與各國漢學研究學術機構合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺。108年度規劃海外交流行程之一，由曾淑賢館長率領漢學交流組張瀚云編輯、特藏組莊惠茹編輯，赴波蘭、斯洛維尼亞、德國等地，辦理國際研討會暨主題書展、贈書、設置TRCCS、參訪當地重要圖書館交換推動圖書館事業經營心得等。不僅深化本館與臺歐各漢學研究重鎮合作關係，也展現本館推動國際文化交流與漢學研究之具體成果。

此行曾館長並分別受邀於波蘭亞捷隆大學「Languages and Civilisations. Oriental Studies in Cracow 1919-2019」研討會發表「Current Development and Future Prospect of the Taiwan Memory System of the National Central Library」（國家圖

書館臺灣記憶系統的目前發展與未來展望），以及德國華裔學志「Sinology-Chinese/China Studies-Guoxue: Their Interrelation, Methodologies, and Impact」研討會發表「Exploration of the Establishment of the Research Platform for Digital Humanities and Its Services—Taking the “Universal Type Digital Humanities Research Platform on Chinese Ancient Books” Established by the NCL as an Example」（圖書館建置數位人文研究平臺及提供數位人文服務之探討—以國家圖書館建置「通用型古籍數位人文研究平臺」為例），介紹本館數位化工作及平臺系統。



曾淑賢館長於德國華裔學志研討會發表論文(108年10月21日)

二、於斯洛維尼亞盧比亞納大學辦理國際學術研討會暨主題書展

(一) 辦理「臺灣哲學與儒學的傳統保存」國際學術研討會

為推廣國際學術交流，彰顯臺灣對於世界研究儒學與哲學的貢獻，與斯洛維尼亞盧比亞納大學（University of Ljubljana）合作辦理「臺灣哲學與儒學的傳統保存」（Taiwanese Philosophy and the Preservation of Confucian Tradition）國際學術研討會暨主題書展。會議於108年10月17至18日假該校行政大樓禮堂（Chamber Hall, Administrative Building）辦理，17日上午10:00舉行開幕儀式，致詞者包括：盧比亞納大學社會科學院院長Monika Kalin Golob教授、文學院院長Roman Kuhar教授、本館曾淑賢館長、盧比亞納大學「東亞資源圖書館」（East Asian Resource Library, EARL）館長Zlatko Šabič教授、亞洲研究系Jana Rošker（羅亞娜）教授。同時間亦舉辦贈書儀式，由曾館長代表將主題書展圖書贈予盧比亞納大學，由東亞資源圖書館Šabič館長代表接受。



「臺灣哲學與儒學的傳統保存」研討會與會學者合影留念（108年10月17日）

本館於106年與盧比亞納大學簽約設立TRCCS，為本館第24處據點，此次與該校合作辦

理國際會議，會議子題包括：臺灣學者在維護中國知識分子傳統（特別是儒家，道教和佛教）中的作用與貢獻；臺灣對中國哲學的解釋；介紹20世紀下半葉與最近的臺灣哲學及其學者研究成果；臺灣知識分子在當代哲學和文化話語中形成脈絡之識別地位；臺灣哲學思維中常見文化條件線索的分析和解釋—具體臺灣文化因素與臺灣哲學家所採用的理論和思想方法的關係；儒學傳統的保存與政治、社會和知識背景；歷史與政治：20世紀下半葉的兩岸關係等，共有22位海內外學者參加發表交流（比利時、波士尼亞、克羅埃西亞、德國、斯洛維尼亞、臺灣），其中邀請到中央研究院中國文哲研究所黃冠閔研究員擔任專題演講人，闡釋新儒家哲學。此為臺灣首度於巴爾幹半島地區舉辦大型學術研討會，亦是雙方長期交流成果的見證，深具意義。

(二) 辦理「臺灣哲學與儒學的傳統保存」主題書展

本次活動除學術研討會以外，會議期間雙方另策劃「臺灣哲學與儒學的傳統保存主題書展」，於會場外配合會議主題展出臺灣相關出版品計109冊，引介臺灣相關領域學術研究成果，吸引與會學者駐足閱覽。該批出版品於會議開幕式由該校EARL館長Zlatko Šabič教授代表受贈。這項書展於10月21日起移至EARL公開展出。



「臺灣哲學與儒學的傳統保存」主題書展(108年10月17、18日)

三、於亞當密茨凱維奇大學辦理「臺灣漢學資源中心」簽約暨揭牌儀式

108年10月22日上午於波蘭亞當密茨凱維奇大學（Adam Mickiewicz University）與該校校長 Andrzej Lesicki教授共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄，並於該校現代語言及文學系圖書館舉行TRCCS揭牌啟用典禮，這是本館在海外設立的第33座臺灣漢學資源中心。本館與波蘭長期以來學術交流互動密切，歷來已有41位波蘭學者獲漢學研究中心及外交部臺灣獎助金之補助，來臺進行研究。亞當密茨凱維奇大學是教育部「臺灣研究講座」合作學校，本館曾於106年辦理專案贈書。本次TRCCS在該校設立，由本館提供744種、806冊漢學研究與臺灣研究相關書籍，未來每年會陸續新增，同時提供臺灣數位典藏及電子資料庫等，有助於該校師生研究參考。在TRCCS啟用典禮上，曾館長特別致贈國寶級古籍復刻書《註東坡先生詩》及存世孤本雙色套本《金剛般若波羅蜜經》復刻書，見證兩館合作之歷史性一刻。波蘭臺北辦事處前任處長梅西亞（Maciej Gaca）、TRCCS設點圖書館人員均到場觀禮。我國駐波蘭代表處施文斌大使亦親臨致詞，施大使表示TRCCS的建置為未來臺波文化合作交流畫下重要里程碑。

亞當密茨凱維奇大學華小莉教授（Izabella Dorota Łabędzka）於席間發表演講，並代表該校學者對本館提供研究資源表達感謝之意（華小莉教授之演講稿全文附於文末，與本刊讀者分享這份感謝）。



波蘭亞當密茨凱維奇大學設置「臺灣漢學資源中心」簽約典禮，（左起）施文斌大使、曾淑賢館長、Andrzej Lesicki校長、華小莉教授（108年10月22日）

四、參訪

（一）斯洛維尼亞國家暨大學圖書館

108年10月16日規劃參訪「斯洛維尼亞國家暨大學圖書館」（Narodna in univerzitetna knjižnica，簡稱NUK），該館特別安排兩位專家導覽接待：國際合作暨組織專案管理辦公室負責人Žiga Cerkvenik先生、社會科學圖書部門負責人Mirjam Kotar女士。Cerkvenik先生針對館舍建築歷史、空間設計哲學、建材特色、家具設計意涵、典藏推廣等皆詳盡解說。該館設立於1774年，現今館舍建築建於1936至1941年間，由知名斯洛維尼亞建築師Jože Plečnik（1872-1957）於1930至1931年間設計。館舍從入口的厚重銅門、神馬造型的門把、階梯的銘文、木桌椅、燈具等等，處處包含象徵意義，顯露其規劃巧思，並採用當地建材，打造具地方特色的知識殿堂。導覽結束後，館方安排拜會館長Viljem Leban先生，兩位國圖館長針對兩地國家圖書館營運、籌建新館、公共租借權等交換經驗。



斯洛維尼亞國家暨大學圖書館Viljem Leban館長（左）與曾館長交換禮物並合影（108年10月16日）

（二）德國科隆市立圖書館總館

曾館長10月21日於德國發表論文後，率同仁前往科隆大教堂附近的科隆市立圖書館總館（Stadtbibliothek Köln）參訪，受到該館館長Hannelore Vogt博士熱情接待。Vogt館長親自導覽各樓層及各項設施與服務，並特別介紹該館近年來發展的科學創意服務品牌「MINT」（分別代表數學、資訊科技、自然科學、技術），為讀者設立的創客空間裡，提供有豐富的現代化設備，如微型機器人、虛擬實境設備、3D印表機、縫紉機、裁切繪圖機以及照片掃描機，還有各項樂器、音樂軟體和應用程式等提供讀者到館使用，發揮創意。其目標是把圖書館強化為一個傳播知識、活躍技術交流的創作園地。



科隆市立圖書館總館Hannelore Vogt館長（左）與曾館長合影（108年10月21日）

五、心得及建議事項

此行赴波蘭、斯洛維尼亞、德國等地，辦理多項交流業務，持續深耕並拓展海外各臺灣漢學資源中心據點，整趟行程充實且成果豐碩，順利完成軟實力外交。茲簡要提出以下心得：

- （一）斯洛維尼亞國家暨大學圖書館導覽內容，著重故事性的闡述，詳盡解說過程中，展現該館建築的獨特性及斯洛維尼亞當地特色，十分符合現今文化機構以故事行銷之趨勢。
- （二）科隆市立圖書館總館的各式創客空間及相關設備，有助於民眾發揮創意，培養個人「自造」技能。同時特別著重安排吸引年輕學子的活動，進而逐漸累積並提升整體社會的文化創意競爭力。
- （三）此行所到波蘭等國，各學術單位及圖書館學者及專業人員，多有赴海外交流或旅遊的豐富經驗，並具多國語言能力，展現高廣的國際視野。其於人才培養、語言教育之相關政策，或可為我相關機構之借鏡。



附錄：波蘭亞當密茨凱維奇大學華小莉教授於「臺灣漢學資訊中心」簽約暨揭牌儀式演講全文

尊敬的女士們，先生們！

我非常高興能夠幫助大家在Adam Mickiewicz大學建立臺灣漢學資源中心（Taiwan Resource Center for Chinese Studies）。今天我們都有機會參加開幕儀式，慶祝開幕活動。我希望被臺灣國家圖書館贈送的書，讓本校中文系的學生好瞭解臺灣文化特徵！

今天我也想給你們介紹一下我自己的「臺灣的路」。

二十年以前我開始了研究臺灣文化、文學、戲劇。那時候我受到了德國國際學術交流基金會的獎學金。為了繼續我的跟臺灣有關的研究工作，2001年我到 Ruhr Universitat去。九十年代 Helmut Martin教授在Bochum大學的中文系建立了臺灣文學文化部，二十年以前歐洲大學還沒這種研究部，這是第一個臺灣研究中心。

回波蘭以後我決定到臺北去學習臺灣當代戲劇。2004年我第一次獲得了臺灣國家圖書館的獎學金，來圖書館以後我馬上到對面的國家戲劇院去，在裡面的誠品書店我買了雲門舞集的錄影帶，這是特別美麗的演出記錄：「流浪者之歌（Songs of the Wanderers）」。看演出以後我「愛上了」雲門舞集和林懷民—雲門舞集的藝術領導人。

以後我常常到臺北回去，看林懷民新創作和別的舞蹈家的舞蹈，比如說林麗珍的和劉靜敏的新創作。十五年就飛過去了！

我的比較長，比較努力的研究工作的成果是兩本科學書，它們2020年，2021年要出版了。第一本書的內容就是東方身體觀，優劇場（U-Theatre）和無垢舞蹈劇場（Legend Lin Dance Theatre）的舞蹈和戲劇觀。優劇場的藝術領導劉靜敏跟波蘭有非常密切的關係，因為八十年代劉靜敏是Jerzy Grotowski的學生。他們兩個人在加州大學（University of California, Irvine）合作。劉靜敏受到了Jerzy Grotowski戲劇理論的影響。

第二本書的內容就是林懷民的創造舞蹈過程和雲門舞集的舞蹈美學變化。我寫這兩本書的目的是讓波蘭人看臺灣的和中國的傳統文化怎麼影響現代舞蹈；傳統文化和現代科技怎麼聯合在一起；傳統美學和現代美學怎麼幫助臺灣人尋找他們獨立的文化認同。

我的「當代臺灣舞蹈的科學計畫」受到了波蘭科學研究委員會的支持。但是如果沒有臺灣國家圖書館的獎學金、圖書館人員的幫助和圖書館的學科資料也沒有這兩本書。今天我有好機會向國家圖書館的代表人表示我的感謝，謝謝你們的支持！

波蘭和臺灣是兩個小國家。波蘭人和臺灣人知道獨立和自由有最大的價值。他們也知道文化認同幫助保證內心的自由和獨立感。